

Prière de carême Passionsgebet

21.03.2020

Mit Begegnungsgeschichten aus der Bibel
Avec des histoires bibliques qui parlent de rencontres

Eingangswort / Parole d'ouverture

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes
und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit uns.

La grâce de notre Seigneur Jésus Christ,
l'amour de Dieu,
et la communion de l'Esprit Saint,
sont avec nous.

Lied / Chant

1. Mit dir, o Herr, die Grenzen überschreiten,
mit deinem Geist die engen Herzen weiten.
Herr Jesus Christ, gib uns in deiner Gnad,
dass wir dich ehren mit Worten und mit Tat.

Halleluja! Lobet den Herrn!
Halleluja! Lobet den Herrn!
Halleluja! Lobet den Herrn!
Halleluja! Lobet den Herrn!

2. Tu nous créas pour vivre comme des frères
en nous aimant, joyeux dans la lumière !
Réconciliés, unis par le pardon.
Bannis en nous et haine et division !

Alléluia ! Gloire au Seigneur !
Alléluia ! Gloire au Seigneur !
Alléluia ! Gloire au Seigneur !
Alléluia ! Gloire au Seigneur !

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 70

Cantique Alléluia 37-09

<https://www.youtube.com/watch?v=0e49xV3ymLI>

Gebet / Prière

Je t'appelle du fond de l'abîme,
Seigneur, entends ma plainte,
je t'appelle du fond de l'abîme,
réponds, grande est ma crainte.

Aus der Tiefe rufe ich zu dir:
Gott, öffne deine Ohren,
aus der Tiefe rufe ich zu dir:
Ich bin hier ganz verloren.

Je t'appelle du fond de l'abîme,
Seigneur, vois ma misère,
je t'appelle du fond de l'abîme,
réponds, en toi j'espère.

Aus der Tiefe rufe ich zu dir:
Nur dir will ich vertrauen,
aus der Tiefe rufe ich zu dir:
Auf dein Wort will ich bauen.

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 4

Schriftlesung / Lecture biblique

Der König Saul versucht David zu töten, da dieser sehr erfolgreich für den König kämpft und immer beliebter wird. Aber eine tiefe Freundschaft verbindet David und Jonatan, Sohn des Königs. David muss vor dem König fliehen und vertraut sich Jonatan an.

1. Samuel 20,1–5: David aber floh von Najot in Rama und kam und redete vor Jonatan: Was hab ich getan? Was ist meine Schuld? Was hab ich gesündigt vor deinem Vater, dass er mir nach dem Leben trachtet? Er aber sprach zu ihm: Das sei ferne; du sollst nicht sterben. Siehe, mein Vater tut nichts, weder Großes noch Kleines, ohne es mir kundzutun. Warum sollte denn mein Vater dies vor mir verbergen? Es ist nicht so. Da schwor David sogar und sprach: Dein Vater weiß sehr wohl, dass ich Gnade vor deinen Augen gefunden habe; darum dachte er: Jonatan soll das nicht wissen, es könnte ihn bekümmern. Wahrlich, so wahr der Herr lebt und so wahr du lebst: Es ist nur ein Schritt zwischen mir und dem Tod! Jonatan sprach zu David: Ich will für dich tun, was dein Herz begehrt.

Le roi Saül cherche à faire mourir David, car il a emporté de nombreuses victoires et le roi le considère désormais comme une menace. Or, Jonathan, fils de Saül, éprouve une grande amitié à l'égard de David. Au moment de sa fuite, David se confie à son ami.

1 Samuel 20,1–5 : David s'enfuit des Nayoth de Rama. Il alla trouver Jonathan et dit : Qu'ai-je fait ? Quelle est ma faute, quel est mon péché vis-à-vis de ton père, pour qu'il en veuille à ma vie ? Jonathan lui répondit : Jamais ! Tu ne mourras pas. Mon père ne fait jamais rien sans m'en informer ; pourquoi donc mon père me cacherait-il cela ? Il n'en est rien. David fit encore ce serment : Ton père sait bien que j'ai trouvé grâce à tes yeux et il aura dit : « Que Jonathan ne le sache pas ; cela lui ferait de la peine. » Mais, par la vie du Seigneur et par ta propre vie, il n'y a qu'un pas entre moi et la mort ! Jonathan dit à David : Je ferai pour toi ce que tu voudras.

Stille / Silence

Gedanken zur Lesung / Méditation

Freundschaft ist nicht gleich Freundschaft. Manchmal freunden wir uns mit jemandem an, weil wir einen gemeinsamen Feind haben. So entstehen ungewöhnliche Freundschaften, da uns sonst nichts Weiteres verbindet. Herodes und Pilates sind eigentlich Feinde, aber ihr gemeinsamer Gegner Jesu verbindet sie, so lesen wir im Lukasevangelium: „An diesem Tag wurden Herodes und Pilatus Freunde; denn vorher waren sie einander feind.“ (Lukas 23,12)

Es ist jedoch nicht diese Art Freundschaft, die David und Jonatan verbindet. Beide sind sie dem König wohlgesinnt. David als sein treuer Diener und Jonatan als sein Sohn, der das Vorhaben seines Vaters zuerst kaum glauben kann. Auch später, als David von Saul und seiner Armee verfolgt wird, und er selbst die Gelegenheit hat, den König zu töten, tut er dies nicht.

David und Jonatan kommen aus sehr unterschiedlichen sozialen Verhältnissen, und auch die gemeinsame Lust auf Abenteuer oder Sport verbindet sie nicht. David spricht zu Jonatan: „Du hast mich mit dir in den Bund des Herrn treten lassen“ (1. Samuel 20,8).

Heute haben wir einen gemeinsamen Feind, wir streiten zusammen gegen eine lebensbedrohliche Krankheit. Unterschiedlichster Menschen verbinden sich auf einmal miteinander. Unglaubliche Gesten der Solidarität entstehen. Junge Leute stellen sich zur Verfügung um für ältere und kranke Menschen einzukaufen. Kehler EinwohnerInnen nähen Mundschutzmasken für das Krankenhauspersonal. Abends klatschen Bürger in Straßburg und in vielen anderen europäischen Städten für Ärzte und Pfleger. Über soziale Medien wird aufgerufen, im Kaufrausch die Angeschlagenen und Obdachlosen nicht zu vergessen.

Ja, wir haben einen gemeinsamen Feind. Aber vielleicht ist es nicht nur das. Vielleicht werden wir uns gerade jetzt einer tieferen menschlichen Verbundenheit bewusst, die auch nach der Coronakrise andauern wird. Als Christen fühlen wir uns miteinander vereint, denn Gott hat mit jedem, mit jeder von uns einen Bund geschlossen. Dieser Bund ruft uns auch auf zur Verantwortung füreinander, über unsere Unterschiede hinweg. Ich glaube, dass wir uns heute als Schwestern und Brüder neu entdecken und dass in diesem Augenblick neue, tiefe menschliche Freundschaften entstehen und andauern.

Lorsqu'on parle d'amitié, de quelle amitié parle-t-on ? Parfois, nous nous lions d'amitié avec quelqu'un contre un ennemi commun. C'est ainsi que des amitiés inhabituelles voient le jour. Hérode et Pilate étaient des ennemis, mais ils se lient contre une menace commune, Jésus. Nous lisons dans l'Évangile de Luc : « Ce jour même, Pilate et Hérode devinrent amis, d'ennemis qu'ils étaient auparavant. » (Luc 23,12)

Cependant, ce n'est pas ce genre d'amitié qui lie David et Jonathan. Ils souhaitent tous les deux le bien du roi. David comme son fidèle serviteur et Jonathan comme son fils. Plus tard, lorsque David est persécuté par Saül et son armée, il refuse de tuer son roi, alors qu'il en a l'occasion.

David et Jonathan viennent de milieux sociaux très différents et ne sont pas devenus d'un coup des amis par leur soif commune d'aventure, de sport ou de distractions. David dit à Jonathan : « Tu m'as fait entrer avec toi dans une alliance du Seigneur » (1 Samuel 20,8).

Aujourd'hui, nous avons un ennemi commun, nous luttons ensemble contre une maladie menaçante. Des personnes très différentes se lient soudainement les unes aux autres. Nous sommes témoins d'incroyables gestes de solidarité. De jeunes adultes proposent aux personnes âgées et malades de faire leurs courses. Des habitant.e.s de Kehl cousent des masques de protection pour l'hôpital. Le soir, des citoyens de Strasbourg et de nombreuses autres villes européennes applaudissent le personnel soignant. Les médias sociaux nous rappellent à ne pas oublier les plus démunis et les sans-abris.

Oui, nous avons un ennemi commun. Mais est-ce uniquement cela ce qui nous lie actuellement ? Peut-être reprenons-nous conscience des liens profonds entre nous. J'ose espérer que cette prise de conscience ne disparaîtra pas après cette crise du coronavirus. En tant que chrétiens, nous croyons que nous sommes unis, car Dieu a scellé la même alliance avec chacun de nous. Cette alliance nous met sur un pied d'égalité et au nom de Dieu, nous sommes responsables les uns des autres au-delà de nos différences. Aujourd'hui, peut-être, redécouvrons-nous que nous sommes frères et sœurs, enfants d'un même Père, frères et sœurs en humanité. Oui, je pense qu'en ce moment-même, de nouvelles et profondes amitiés humaines sont nouées et qu'elles perdureront.

Lied / Chant

Das Lied kann auch zwischen den Fürbitten gesungen werden.
Le chant peut aussi être chanté lors des différentes intentions de prière.

Ubi caritas et amor,
ubi caritas Deus ibi est.

Wo die Liebe wohnt und Güte
wo die Liebe wohnt, da ist unser Gott.

Là où est l'amour et la bonté,
là où est l'amour, là se trouve Dieu.

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 11
Taizé

Fürbitte / Intercession

Barmherziger Gott,
danke, dass ich meine Sorgen und Ängste vor dich bringen kann
genauso wie meine Unruhe und Ratlosigkeit.

Gib uns die Kraft auszuhalten, was schwer zu ertragen ist.
Gib uns den Mut, füreinander da zu sein, wo Kontakte erschwert werden.

Wir bitten dich für die Menschen,
die in besonderer Weise durch den Coronavirus gefährdet sind.
Für die Menschen, die im Gesundheitswesen für andere da sind.

Wir bitten dich für diejenigen, die Verantwortung für das öffentliche Leben tragen.
Für diejenigen, die schwierige Entscheidungen treffen müssen.

Wir bitten dich um Verbundenheit unter den Nationen und Religionen.
Herr, sei du bei uns allen.

Dieu de tendresse et de miséricorde,
je te remercie de pouvoir te dire mes soucis et mes angoisses,
mon agitation et mon désarroi.

Donne-nous la force de faire face à ce qui est pénible à supporter.
Donne-nous le courage d'être solidaires les uns des autres
en ces temps où il est devenu compliqué, voire impossible de se côtoyer.

Nous te prions pour ceux qui sont particulièrement menacés par le coronavirus.
Pour ceux qui travaillent dans la santé publique
et qui s'engagent pour leurs prochains.

Nous te prions pour ceux qui portent des responsabilités.
Pour ceux qui doivent prendre des décisions difficiles.

Nous te prions pour l'unité entre les nations et les religions.
Seigneur, sois avec nous tous.

Prions librement le Seigneur...
Jeder kann nun frei beten und seine Gedanken vor Gott
und der christlichen Gemeinschaft mit seinen Worten aussprechen.

Vaterunser / Notre Père

Das Gebet Jesu vereint die Christen auf der ganzen Welt, egal wer und wo wir sind.
La prière que Jésus nous a apprise, unit les chrétiens du monde entier.

Vater unser im Himmel
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn Dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite,
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.

Lied / Chant

Gottes Segen behüte dich nun,
Gottes Frieden in all deinem Tun.
Geh gesegnet, getröstet, gestärkt und geliebt
in der Freude, die Gott dir heut gibt.

Que la grâce de Dieu soit sur toi
pour t'aider à marcher dans ses voies !
Reçois tout son pardon et sa bénédiction.
Va en paix dans la joie, dans l'amour !

May God's blessing surround you each day
as you trust Him and walk in His way.
May His presence within guard and keep you from sin,
go in peace, go in joy, go in love.

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 146

Segen / Bénédiction

Der Herr segne dich und behüte dich;
der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig
der Herr hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden.

Que le Seigneur te bénisse et te garde.
Que le Seigneur fasse briller sur toi son visage et t'accorde sa grâce.
Que le Seigneur tourne vers toi son visage et te donne la paix.